



Chapitre 18 - Le Verbe KUWA NA = Avoir

Il n'existe pas de véritable verbe "avoir" en swahili. C'est pourquoi on utilise **KUWA NA**, ce qui signifie littéralement "être avec".

En l'absence de radical verbal, la particule **"NA"** est accolée directement au préfixe sujet : c'est le cas au présent actuel. Elle restera séparée du verbe aux autres temps et aux autres formes, y compris l'infinitif.

1. CONJUGAISON DU VERBE "KUWA NA" :

A. AU PRÉSENT :

A la forme affirmative, les préfixes sujets affirmatifs sont directement suivis de la particule **"NA"**, en l'absence de tout radical verbal. (On parle de radical Ø).

Il en va de même à la forme négative, où les préfixes sujets négatifs sont directement suivis de la particule **"NA"**.

CLASSE	AFFIRMATIF	Traduction	NÉGATIF	Traduction
1	NINA	j'ai	SINA	je n'ai pas
2	UNA	tu as	HUNA	tu n'as pas
Cl 1 Mtu 3	ANA	il / elle a	HANA	il / elle n'a pas
1	TUNA	nous avons	HATUNA	nous n'avons pas
2	MNA	vous avez	HAMNA	vous n'avez pas
Cl 2 Watu 3	WANA	ils / elles ont	HAWANA	ils / elles n'ont pas
Cl 3 Mti	UNA	il / elle a	HAUNA	il / elle n'a pas
Cl 4 Miti	INA	ils / elles ont	HAINA	ils / elles n'ont pas
Cl 5 Gari	LINA	il / elle a	HALINA	il / elle n'a pas
Cl 6 Magari	YANA	ils / elles ont	HAYANA	ils / elles n'ont pas
Cl 7 Kiti	KINA	il / elle a	HAKINA	il / elle n'a pas
Cl 8 Viti	VINA	ils / elles ont	HAVINA	ils / elles n'ont pas
Cl 9 Nguo	INA	il / elle a	HAINA	il / elle n'a pas
Cl 10 Nguo	ZINA	ils / elles ont	HAZINA	ils / elles n'ont pas
Cl 11 Uso	UNA	il / elle a	HAUNA	il / elle n'a pas
Cl 10 Nyuso	ZINA	ils / elles ont	HAZINA	ils / elles n'ont pas

EXEMPLES :

Nina vitabu vingi

J'ai beaucoup de livres

Mtoto huyu ana uso mzuri

Cet enfant a un beau visage

Watumishi wana mishahara midogo

Les serveurs ont des petits salaires

Mti ule una matawi mengi

Cet arbre a beaucoup de branches

Kilima hiki kina miti mirefu

Cette colline a de grands arbres

Sina nguo nyingi
 Hatuna chakula kingine
 Hamisi hana viatu

Je n'ai pas beaucoup de vêtements
 Nous n'avons pas d'autre nourriture
 Hamisi n'a pas de chaussures

B. PASSÉ :

AFFIRMATIF	Traduction	NÉGATIF	Traduction
NILIKUWA NA	j'avais	SIKUWA NA	je n'avais pas
ULIKUWA NA	tu avais	HUKUWA NA	tu n'avais pas
ALIKUWA NA	il / elle avait	HAKUWA NA	il / elle n'avait pas
TULIKUWA NA	nous avions	HATUKUWA NA	nous n'avions pas
MLIKUWA NA	vous aviez	HAMKUWA NA	vous n'aviez pas
WALIKUWA NA	ils / elles avaient	HAWAKUWA NA	ils / elles n'avaient pas

C. FUTUR :

AFFIRMATIF	Traduction	NÉGATIF	Traduction
NITAKUWA NA	j'aurai	SITAKUWA NA	je n'aurai pas
UTAKUWA NA	tu auras	HUTAKUWA NA	tu n'auras pas
ATAKUWA NA	il / elle aura	HATAKUWA NA	il / elle n'aura pas
TUTAKUWA NA	nous aurons	HATUTAKUWA NA	nous n'aurons pas
MTAKUWA NA	vous aurez	HAMTAKUWA NA	vous n'aurez pas
WATAKUWA NA	ils / elles auront	HAWATAKUWA NA	ils / elles n'auront pas

E. AUTRES TEMPS :

ACCOMPLI :

Nimekuwa na = J'avais
 Amekuwa na = il / elle avait

INACCOMPLI :

Sijawa na = je n'avais pas encore
 Hajawa na = il / elle n'avait pas encore

SUBJONCTIF :

Niwe na = que j'aie
 awe na = qu'il / elle ait

TEMPS EN -KI- :

Nikiwa na = si j'ai
 Akiwa na = s'il / elle a

CONDITIONEL PRÉSENT :

Ningekuwa na = j'aurais
 Angekuwa na = il / elle aurait

CONDITIONNEL PASSÉ :

Ningalikuwa na = j'aurais eu
 Angalikuwa na = il / elle aurait eu

2. POUR TRADUIRE "IL Y A", "IL N'Y A PAS" :

On utilise en swahili comme en français le verbe "avoir" (**KUWA NA**) pour traduire la notion "IL Y A".
On remplace simplement les préfixes sujets nominaux ordinaires, par la série des préfixes sujets locatifs, qui sont au nombre de trois :

PA-	(classe 16)	pour un lieu défini
KU-	(classe 17)	pour un lieu indéfini
M-	(classe 18)	pour un lieu intérieur

AFFIRMATIF	Traduction	NÉGATIF	Traduction
PANA	Il y a ici / là	HAPANA	Il n'y a pas ici / là
KUNA	Il y a par ici / par là	HAKUNA	Il n'y pas par ici / par là
MNA	il y a dedans	HAMNA	il n'y a pas dedans

EXEMPLES :

Kuna vitabu vingi	Il y a beaucoup de livres (ici)
Kuna maziwa ? - Hakuna bado	Il y a du lait ? - Il n'y en a pas encore
Unasema kiswahili ? - Hapana	Tu parles swahili ? - Non
Pana wanyama wakali porini	Il y a des animaux sauvages en brousse
Kuna Coca-Cola ? - Hamna	Il y a du Coca-Cola ? - Il n'y en a pas
Hakuna matata ! / Hakuna matatizo !	Il n'y a pas de problème !
Hamna shida ! / Hamna tabu !	Il n'y a pas de problème !

VOCABULAIRE

Mbuni (mi-)	un caféier, des --	Mpango (mi-)	un plan, un projet, des --
Mkataba (mi-)	un contrat, des --	Mpunga (mi-)	le riz (sur pied), les --
Mkia (mi-)	une queue, des --	Msikiti (mi-)	une mosquée, des --
Mkutano (mi-)	une réunion, des --	Mstari (mi-)	une ligne, des --
Mnara (mi-)	un minaret, des --	Msumari (mi-)	un clou, des --
Mpaka (mi-)	une frontière, limite, des --	Mtihani (mi-)	un examen, des --

EXERCICES

EXERCICE 1 : Traduisez en swahili :

- a. Tu as, elle a, ils ont, nous avons, j'ai, vous avez, elles ont, il a, tu n'as pas, il n'a pas, elles n'ont pas, nous n'avons pas, je n'ai pas, vous n'avez pas, elle n'a pas, il y a (ici), il n'y a pas (ici), il y a (à l'intérieur), il n'y a pas (à l'intérieur), il y a (par là), il n'y a pas (par là).

- b. As-tu un livre ? L'enfant a une grosse tête, ce jeune a un couteau, il a un livre, nous avons beaucoup d'animaux, la femme a beaucoup d'enfants, ces enfants ont un bon professeur, avez-vous des papayes ? Juma a des chaussures propres, j'ai une tasse neuve, ce village a beaucoup de villageois, cet animal a beaucoup d'insectes, tu as les mains sales, cette montagne a beaucoup d'arbres, ce lit a un drap neuf, nous n'avons pas d'enfants, avez-vous des oeufs ? Le chauffeur n'a pas de voiture, la voiture n'a pas de chauffeur, le cultivateur a un grand champ.

EXERCICE 2 : Traduisez en français :

1. **Mzungu ana mizigo mizito.**
2. **Sina (jambo) la kusema.**
3. **Mkate upo ? - Hamna.**
4. **Miembe ile ina maembe mengi.**
5. **Mtoto maskini huyu hana chahula kila siku.**
6. **Mna wenyeji wengi Nairobi.**
7. **Gari lile lina matatizo mengi.**
8. **Wanachama wana mkutano leo.**
9. **Kitanda hiki hakina shuka.**
10. **Tuna mtihani wa kiswahili leo.**

[Chapitre précédent](#)

[Chapitre suivant](#)

[Table des Matières](#)

